



Podjelskin uskovia koolla; kyläkaupan hoitaja Marina iloitsee uudesta elämästään. Kuvat: A. Kuosmanen, RKI

JUMALAN SANA ON ELÄVÄ JA VOIMALLINEN

Hepr. 4:12a

Elokuun uutiskirjeen rukousaiheita olivat työmatkat Komiin ja Udmurtiaan. Nyt matkalaisilla on kiitosaiheita:

Anne Kuosmasen matkaterveisitä:

"Melkein koko elokuu vierähti Kominmaalla Irida-kääntäjän kanssa Psalmien kirjaa korjatessa. Saimme kuin saimme tämän tärkeän työvaiheen valmiiksi! Urakka oli melkoinen ja vaati paljon voimia ja pitkiä päiviä, mutta jaksoimme vielä viikonloppuisin käydä lukemassa Psalmeja kyläseurakunnissa saadaksemme lisää lukijapalautetta. Kävimme myös Podjelskin kylässä, jossa kymmenisen vuotta sitten aloitimme lukijapalautteen kokoamisen. Podjelskissa on viime aikoina ollut herätystä. Vaikeasti alkoholisoituneet kyläläiset ovat löytäneet kominkielisen Uuden testamentin kautta Pelastajan ja Vapahtajan.

Edellisen kerran vierailin Podjelskissa syksyllä 2001. Silloin oli vaikea löytää kylästä niitä, jotka olisivat uskaltaneet lukea Raamatun tekstejä kanssamme. Olimme kyselleet illalla talon isäntää ja emäntää koelukijoiksi, mutta isäntä totesi ärtyisästi, ettei ehdi, kun pitää mennä metsästysreissulle. Aamulla koimme ihmeen: isäntä Apnasi koputtelikin ovellemme ja komensi meitä aloittamaan työt ja ilmoittautui itse ensimmäiseksi lukijaksi! Sen jälkeen muutkin kyläläiset uskalsivat tulla lukemaan kanssamme.

Majoituimme samaan taloon kuin edellisellä kerralla. Talon vanha emäntä Zaara, joka on tällä välin tullut uskoon, halasi meitä ilonkyneleht silmissään: "Kiitos Jumalalle, että sain vielä nähdä teidät vanhoilla päivilläni!"

Nyt Podjelskista ei ollut vaikea löytää koelukijoita! Työpäivän jälkeen istuimme Zaaran tuvassa teellä, kun ovelle koputettiin. Joukko iloisia nuoria uskovia tuli meitä tervehtimään. Vielä muutama vuosi sitten nämä ihmiset hoiperelivat kylällä pullo kourassa. Tänään he haluavat tietää Jumalasta ja Hänen Sanastaan. Tämä on ihme!

Marina, kyläkaupan hoitaja, kertoi: "Jumalan Sana on muuttanut elämäni. Ennen olin kiinnostunut vain huvittelusta ja viinanjuonnista. Koko elämäni meni sekaisin ja perheeni hajosi. Nyt kykenen tekemään säännöllisesti työtäni ja elämään oikeata ihmisen elämää."

Katselin Marinaa ja toisia uskovia, heidän ilosta loistavia silmiään. He ovat elävä esimerkki siitä, mitä Jumalan Sana komikyllissä saa aikaan. Työmme ei ole turha."

Marja Kartano kirjoittaa Udmurtiasta 26. elokuuta:

"Olemme isä Mihailin kanssa käyneet lävitse UT:n rinnakkaiskohdat ja VT:n lainaukset Uudessa testamentissa. Työskentely on sujunut hyvin ja joutuisasti, mikä on suuri kiitosaihe. Sunnuntaisin käyn udmurttikirkossa jumalanpalveluksessa ja iloitsen siitä, että ihmiset saavat nyt kuulla Sanaa omalla äidinkielellään. Uskovat odottavat kovasti Raamatun valmistumista ja rukoilevat koko sydämestään työn joutumisen puolesta.

Myös Izevskin Filadelfia-seurakunnan evankelista Marina Sašina lähettää terveisensä: "Kuluneena kesänä olemme käyneet pitämässä tilaisuuksia muun muassa Permin alueella. Sielläkin udmurtinkielinen Jumalan Sana on suuressa arvossa, sitä luetaan ja halutaan saada lisää. Udmurtit lähettävät kaikkialta suuret kiitokset siitä tärkeästä työstä, jota teette kääntämällä ja julkaisemalla Jumalan Sanaa!"

Jumalan uskollisuudesta kiitollisena

Anita Laakso, Raamatunkäännösinstituutti, Helsinki



Komimies Podjelskin kylästä on saanut Uuden testamentin; isoäiti lastenlastensa kanssa Izgurtin udmurttikylästä.
Kuvat: A. Kuosmanen, M. Kartano, RKI

Nyt rukousaiheimme:

- Psalmien valmistuminen vepsäläisille ja komeille
- Koko Raamatun valmistuminen udmurtiksi: UT:n ja VT:n lopputarkistukset
- Aunuksenkarjalankielisen Joonan kirjan painatus
- Hantinkielisen Luukkaan evankeliumin äänittäminen
- Raamatunkääntäjien seminaari Moskovassa 24.10.-1.11
- Kääntäjien ja heidän perheenjäsentensä terveys
- Varoja työhön
- Varjelus työmatkoilla

Kielisukulaisemme kiittävät lahjastasi!

Saajan tilinumero Mottagarens kontonummer	NORDEA 206518-17911	IBAN	FI77 2065 1800 0179 11	BIC	NDEAFIHH																											
Saaja Mottagare	RAAMATUNKÄÄNNÖSINSTITUUTTI RY PL 272 00531 HELSINKI	Keräysluvan tiedot: Myöntäjä: Poliisihallitus, No: 2020/2011/4073, Pvm: 23.12.11, Keräysaika: 1.1.2012 – 31.12.2013, raamatunkäännöstyön rahoittamiseen Venäjän alueella asuvien suomalais-ugrialaisten kansojen kielille.																														
TILISIIRTO GIRERING Maksajan nimi ja osoite Betalarens namn och adress Allekirjoitus Underskrift	<table border="0"> <tr> <td>Yleiset</td> <td>3007</td> <td>Mari</td> <td>3078</td> </tr> <tr> <td>Hanti</td> <td>3010</td> <td>Vuorimari</td> <td>3081</td> </tr> <tr> <td>Aunuksenkarjala</td> <td>3023</td> <td>Ersämordva</td> <td>3094</td> </tr> <tr> <td>Vienankarjala</td> <td>3036</td> <td>Mokšamordva</td> <td>3104</td> </tr> <tr> <td>Komipermjakki</td> <td>3049</td> <td>Udmurtti</td> <td>3117</td> </tr> <tr> <td>Komi</td> <td>3052</td> <td>Vepsä</td> <td>3133</td> </tr> <tr> <td>Mansi</td> <td>3065</td> <td></td> <td></td> </tr> </table>				Yleiset	3007	Mari	3078	Hanti	3010	Vuorimari	3081	Aunuksenkarjala	3023	Ersämordva	3094	Vienankarjala	3036	Mokšamordva	3104	Komipermjakki	3049	Udmurtti	3117	Komi	3052	Vepsä	3133	Mansi	3065		
	Yleiset	3007	Mari	3078																												
Hanti	3010	Vuorimari	3081																													
Aunuksenkarjala	3023	Ersämordva	3094																													
Vienankarjala	3036	Mokšamordva	3104																													
Komipermjakki	3049	Udmurtti	3117																													
Komi	3052	Vepsä	3133																													
Mansi	3065																															
Kaikkien RKI:n kohdekielten raamattuäänitteet: 8921 VALITSE HALUAMASI KOHDE JA KÄYTÄ VIITENUMEROA		Viitenro Ref.nr																														
Tilitä nro Från konto nr		Eräpäivä Förf.dag		Euro																												

Maksu välitetään saajalle maksujenvälityksen ehtojen mukaisesti ja vain maksajan ilmoittaman tilinumeron perusteella.
Betalingen förmedlas till mottagaren enligt villkoren för betalningsförmedling och endast till det kontonummer som betalaren angivit.